

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ТАВРІЙСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ІМЕНІ В. І. ВЕРНАДСЬКОГО**

*Журнал заснований у 1918 році*

**ВЧЕНІ ЗАПИСКИ  
ТАВРІЙСЬКОГО НАЦІОНАЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ  
ІМЕНІ В. І. ВЕРНАДСЬКОГО**

**Серія: Філологія. Журналістика**

**Том 32 (71) № 2 2021**

**Частина 1**



Видавничий дім  
«Гельветика»  
2021

**Головний редактор:**

**Казарін Володимир Павлович** – доктор філологічних наук, професор, в.о. ректора Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського;

**Члени редакційної колегії:**

**Гадомський Олександр Казимирович** – доктор філологічних наук, доктор габілітований гуманітарних наук в області мовознавства (Варшавський університет), професор, завідувач кафедри білоруських та українських досліджень Інституту славістики Опольського університету (Ополе, Польща);

**Досенко Анжеліка Костянтинівна** – кандидат наук із соціальних комунікацій, доцент кафедри слов'янської філології та журналістики Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського;

**Свенцицька Еліна Михайлівна** – доктор філологічних наук, професор, професор кафедри слов'янської філології та журналістики Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського;

**Семенець Ольга Сергіївна (відповідальний секретар)** – кандидат філологічних наук, завідувач кафедри зарубіжної філології Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського;

**Статкевич Лариса Павлівна** – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри зарубіжної філології Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського;

**Ткаченко Тетяна Іванівна** – доктор філологічних наук, доцент.

**Статті у виданні перевірені на наявність плагіату за допомогою програмного забезпечення StrikePlagiarism.com від польської компанії Plagiat.pl.**

**Рекомендовано до друку та поширення через мережу Internet  
Вченою радою Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського  
(протокол № 8 від 22 квітня 2021 року)**

Науковий журнал «Вчені записки ТНУ імені В. І. Вернадського.  
Серія: Філологія. Журналістика» зареєстровано Міністерством юстиції України  
(Свідоцтво про державну реєстрацію друкованого засобу масової інформації  
серія КВ № 24632-14572ПР від 04.11.2020 року)

*Журнал включено до Переліку наукових фахових видань України (категорія «Б»)  
зі спеціальностей 035 – Філологія, 061 – Журналістика відповідно до Наказу МОН України  
від 17.03.2020 № 409 (додаток 1)*

*Журнал включено до міжнародної наукометричної бази Index Copernicus International  
(Республіка Польща)*

Сторінка журналу: [www.philol.vernadskyjournals.in.ua](http://www.philol.vernadskyjournals.in.ua)

**ISSN 2710-4656 (Print)**

**ISSN 2710-4664 (Online)**

© Таврійський національний університет ім. В. І. Вернадського, 2021

<b>Палиця Г. С.</b> НІМЕЦЬКОМОВНІ ЦИТАТИ ВІДОМИХ ЛЮДЕЙ ЯК ЗАСІБ ВЕРБАЛІЗАЦІЇ КОНЦЕПТОСФЕРИ «ОСВІТА».....	185
<b>Панченко О. І.</b> ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНА КЛАСИФІКАЦІЯ АНГЛІЙСЬКОГО МОЛОДІЖНОГО СЛЕНГУ.....	190
<b>Полонська І. П.</b> ЧАСТИНОМОВНА НАЛЕЖНІСТЬ СЛІВ РОКУ (НА МАТЕРІАЛІ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ).....	195
<b>Сіваєва О. С.</b> СЛОВОСПОЛУЧЕННЯ З <i>HEALTH</i> У МЕДІАТЕКСТАХ: КОРПУСНИЙ АНАЛІЗ.....	200
<b>Скляренко О. Б.</b> ОСОБЛИВОСТІ ВЕРБАЛІЗАЦІЇ ЕТНОКУЛЬТУРНОГО КОМПОНЕНТА КОНЦЕПТУ <i>МАСХТ</i> .....	208
<b>Slipushova A. I.</b> AN ADULT-MINDED BABY: AN EVIL PRODIGY IN <i>FAMILY GUY</i> ?.....	214
<b>Терещенко Т. В.</b> СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ СЛОВОТВІРНИХ ГНІЗД ІЗ ВЕРШИННИМИ СЛОВАМИ «CORONA» ТА «MASKE» У СУЧАСНІЙ НІМЕЦЬКІЙ МОВІ.....	219
<b>Федік Ю. М.</b> КЛЮЧОВІ ПІДХОДИ ДО ДОСЛІДЖЕННЯ СУЧАСНИХ АНГЛОМОВНИХ КАРИКАТУР.....	224
<b>Фурман О. М.</b> ДИФЕРЕНЦІЙНІ ОЗНАКИ СУЧАСНИХ АНГЛОМОВНИХ ТЕКСТІВ МАЛОЇ ФОРМИ.....	230
<b>Цапенко Т.-Є. В.</b> ОСОБЛИВОСТІ МОВЛЕННЄВИХ ХАРАКТЕРИСТИК АНГЛОМОВНИХ ДІТЕЙ 4–6 РОКІВ.....	237
<b>Tsapro G. Yu., Denysova N. B.</b> A CORPUS BASED PORTRAIT OF <i>TEACHER</i> IN AMERICAN AND BRITISH MEDIA DISCOURSE.....	242
<b>Шепель Ю. О.</b> ЩОДО ОПИСУ ДИХОТОМІЇ «СВІЙ – ЧУЖИЙ» ІЗ ПОЗИЦІЇ СТРУКТУРИ МОВНОЇ СВІДОМОСТІ.....	249
<b>Шкамарда О. А.</b> ВЕРБАЛЬНІ ТА НЕВЕРБАЛЬНІ ЗАСОБИ РЕАЛІЗАЦІЇ СОЦІАЛЬНОГО МОДУЛЯ ПОЗИЦЮВАННЯ В АНГЛОМОВНОМУ ІНТЕРНЕТ-БЛОЗІ.....	256
<b>РОМАНСЬКІ МОВИ</b>	
<b>Арцишевська О. Р., Гунчик І. О.</b> СЕМАНТИКА ГРАФІЧНИХ ЗНАКІВ-СИМВОЛІВ-ІДЕОГРАМ ПЕРЕКЛАДАЦЬКОГО СКОРОПИСУ.....	262
<b>Косович О. В.</b> НЕОЛОГІЗМ ЯК ОБ'ЄКТ ЛІНГВІСТИЧНОГО ДОСЛІДЖЕННЯ В РОМАНІСТИЦІ.....	269
<b>Семенова О. В.</b> ЕМОТИВНИЙ КОМПОНЕНТ ЯК ПРАГМАТИЧНИЙ СКЛАДНИК РЕКЛАМНОГО ТЕКСТУ.....	274

*Сівасва О. С.*

Поліський національний університет

## СЛОВОСПОЛУЧЕННЯ З *HEALTH* У МЕДІАТЕКСТАХ: КОРПУСНИЙ АНАЛІЗ

*Стаття присвячена корпусному аналізу концепту HEALTH у газетах The Guardian і The Mirror. Головна увага зосереджена на порівняльному аналізі словосполучень із лексемою HEALTH, представлених у британській суспільно-політичній пресі та таблоїдах. Для дослідження лексеми HEALTH в обох газетах створено корпуси текстів, які проаналізовано за допомогою комп'ютерної програми Sketch Engine. Виокремлені мовні засоби відображають спільні та відмінні аспекти концепту HEALTH, представленого у двох діаметрально протилежних газетах. Актуальність запропонованого дослідження визначається тим, що корпусний аналіз є дуже важливим із погляду порівняльного аспекту вивчення лінгвістики та необхідності аналізу мовних особливостей лексеми HEALTH у британській суспільно-політичній пресі та таблоїдах, а також виокремлення загальних і специфічних мовних одиниць, що представляють лексему HEALTH у двох різних типах медіатекстів. У статті виокремлено специфічні лінгвістичні особливості лексеми HEALTH у британській суспільно-політичній пресі та таблоїдах. Автор досліджує дискурс газетних статей, які містять лексему HEALTH і словосполучення з HEALTH у медіадискурсі. Автор статті виокремлює чотири групи словосполучень із HEALTH, аналізуючи кожен з них. У статті представлено практичні приклади словосполучень із HEALTH, які використовуються у медіа. Матеріалом дослідження є газетні статті, що містять лексему HEALTH, взяті із британської суспільно-політичної газети The Guardian і таблоїду The Mirror. Додаткову увагу у статті приділено порівняльному корпусному аналізу лексеми HEALTH. У висновках наголошено на аналізі подібностей і відмінностей тих словосполучень із HEALTH, які найчастіше використовуються у британській суспільно-політичній пресі та таблоїдах.*

**Ключові слова:** *HEALTH, словосполучення, корпусний аналіз, медіа, The Guardian, the Mirror.*

**Постановка проблеми.** Корпусна лінгвістика є досить популярною галуззю сучасної лінгвістичної науки. Корпусні дослідження дозволяють аналізувати мовні особливості за допомогою комп'ютерних технологій. Наше дослідження спрямоване на вивчення корпусу медіатекстів із лексемою *HEALTH*.

**Постановка завдання.** Метою дослідження є виокремлення специфічних лінгвістичних особливостей лексеми *HEALTH* у британській суспільно-політичній пресі та таблоїдах. Виходячи з мети дослідження, було поставлено такі завдання:

1) створити корпуси газетних статей, що містять лексему *HEALTH* у суспільно-політичній пресі та таблоїдах;

2) визначити особливості словосполучень, які містять лексему *HEALTH*, у британській пресі та таблоїдах;

3) порівняти два корпуси та проаналізувати словосполучення, що містять лексему *HEALTH*, у британській суспільно-політичній пресі та таблоїдах, визначити їхню подібність та особливі риси.

**Аналіз останніх досліджень і публікацій.**

Медіадискурс – це взаємодія через усну або письмову форми демонстрації, а дискурс орієнтований не на присутнього глядача, слухача чи читача. Медіадискурс визначають як публічну форму взаємодії, яку створюють і записують. Саме мовні особливості газетних текстів вважають одним із основних реєстрів англійської мови.

Так, мовні особливості текстів газет вивчав Ріх, аналізуючи порядок слів, роль тієї аудиторії, котра читає суспільно-політичну пресу і таблоїди, та вплив лексичного та синтаксичного вибору мовних одиниць на створення та маніпулювання значенням [11, с. 312–331]. Сучасні засоби масової інформації приділяють велику увагу питанням охорони здоров'я, що впливає на інтереси охорони здоров'я читача. Дослідники у всьому світі цікавляться дослідженнями засобів масової інформації щодо індивідуального впливу на здоров'я людей та здоров'я людей загалом, метою цих впливів і їхніми наслідками.

Корпусна лінгвістика вивчає мовні явища на основі великої кількості текстів, які обробля-

ються за допомогою спеціальних комп'ютерних програм; їх називають корпусами [10, с. 217–232]. Методи, що використовуються у корпусній лінгвістиці, застосовувалися у 1960-х рр., тоді як сам термін з'явився у 1980-х [12, с. 149–172]. У центрі уваги корпусної лінгвістики – група методів, спрямованих на вивчення мов. З іншого боку, корпусну лінгвістику розглядають як незалежну теорію. Сандра Кюблер і Хайке Цінсмістер у своїй книзі «Корпусна лінгвістика та лінгвістично коментовані корпуси» зауважують: «Відповідь на питання, чи є корпусна лінгвістика теорією чи інструментом, полягає в тому, що вона може бути і тим, і іншим. Це залежить від того, як застосовується корпусна лінгвістика» [7, с. 248–260].

На розвиток корпусної лінгвістики значно вплинула можливість дослідження мов за допомогою комп'ютерних технологій. Таким чином, дані можна отримати швидко і легко, і на основі отриманої інформації, яка виступає певним фактом, проводити потрібний аналіз, однак корпусна лінгвістика полягає не в отриманні даних, а в їх аналізі [3, с. 143–145]. Основні школи корпусної лінгвістики знаходяться в Ланкастері, Бірмінгемі, Ноттінгемі й Арізоні. Розглянувши різні підходи, корпусна лінгвістика має справу з певним набором машинних текстів, які є основою для вивчення певних дослідницьких питань [9, с. 1].

Вивчення словосполучень розпочалось у 1950-х рр. За Фертом, словосполучення – це емпіричні твердження, пов'язані з передбачуваністю поєднання слів, вони відображають «взаємну тривалість», можливу між словами, та їхній статистичний вплив на оточення [5, с. 757–759]. З іншого боку, термін «словосполучення» можна розглядати у фразеології для лексично визначених словосполучень [13, с. 103]. Фразеологічне поняття словосполучень і загальне емпіричне поняття мають як подібність, так і суттєві відмінності.

Більше того, термін «словосполучення» функціонує в обчислювальній лінгвістиці, де він визначається як будь-яке лексикалізоване словосполучення, що має особливі синтаксичні та семантичні якості й отримує специфічну обробку в деяких системах обробки природних мов [4, с. 139]. Популярні підручники визначають словосполучення з погляду неможливості модифікації та незмінності [8, с. 184].

**Постановка завдання.** Стаття присвячена корпусному аналізу концепту HEALTH у газетах The Guardian і The Mirror.

**Виклад основного матеріалу.** Матеріалом дослідження є корпуси газетних статей британського суспільно-політичного видання The Guardian і таблоїду The Mirror, що містять словосполучення з лексемою HEALTH. Аналіз складається з чотирьох етапів.

Спочатку було створено два корпуси. Далі в кожному з них було виокремлено модифікатори та дієслова, що використовуються з лексемою HEALTH. По-третє, проведено порівняльний аналіз двох корпусів. Останній етап – це інтерпретація результатів порівняльного аналізу. Для аналізу лексеми HEALTH у медіадискурсі нами було використано комплекс дослідницьких методів, наприклад, *дискурс і критичний аналіз* [1, с. 275–278]. Це якісний аналітичний підхід, який використовується для опису, інтерпретації та пояснення способів, за допомогою котрих можна будувати дискурс і підтримувати соціальну нерівність. У цьому дослідженні *дискурс і критичний аналіз* використовуються для вивчення мовних засобів лексеми HEALTH у британській пресі та таблоїдах.

Наступним методом є *корпусний аналіз* [6, с. 249]. Він використовується для аналізу корпусів газетних статей, взятих із The Guardian і The Mirror, зосереджуючи увагу на словосполученнях із HEALTH.

Наступним методом є *контекстуально-інтерпретаційний аналіз*. Цей метод використовується для визначення контексту, у якому використовується лексема HEALTH, і для інтерпретації впливу модифікаторів і дієслів на лексему HEALTH [2, с. 119]. Саме цей метод допомагає пояснити, який вплив лексема HEALTH має на читача в обох газетах.

Отже, запропоноване дослідження передбачає значну кількість методів, що допомагають вивчити лексему HEALTH, представлену в обох газетах, і провести порівняльний аналіз, щоб встановити особливості досліджуваної лексеми.

На початку дослідження за допомогою програми *Sketch Engine* було створено два корпуси. У корпусах представлено дані, отримані з газетних статей, взятих із британської суспільно-політичної газети The Guardian і таблоїду The Mirror. У центрі нашої уваги – словосполучення з лексемою HEALTH, які зустрічаються у зазначених газетах.

Дані, отримані внаслідок роботи у програмі *Sketch Engine*, містять різноманітну інформацію, демонструючи подібність і відмінність між певними зв'язками, знайденими в газетному дискурсі. Наступні діаграми демонструють словосполучення в обох газетах.



Рис. 1. Діаграма словосполучень із *HEALTH* у *The Guardian*

Таким чином, можна виокремити чотири групи словосполучень:

- іменники, які є модифікаторами *HEALTH*, наприклад, *health service*;
- модифікатори *HEALTH*, наприклад, *good health*;
- дієслова, які входять до складу словосполучень із *HEALTH* як підметом, наприклад, *health is*;
- дієслова, що входять до складу словосполучень із *HEALTH* як додатком, наприклад, *improve health*.

Слід зазначити, що обидві діаграми демонструють велике розмаїття лексем у кожному секторі, кількість яких у будь-якому випадку є різною. Діаграма словосполучень із газети *The Guardian* показує, що найбільший сектор представлений іменниками, модифікованими словосполученнями з *HEALTH*. Другий за величиною сегмент кругової діаграми представлений модифікаторами *HEALTH*. Наступним за кількісним показником є сектор із дієсловами з *HEALTH* як підметом. Найменший – дієслова із *HEALTH* як додатком.

На діаграмі з таблоїду *The Mirror* видно, що найбільший сектор – це модифікатори з *HEALTH*. Потім ідуть іменники, модифіковані з *HEALTH*. Третє місце займають дієслова з *HEALTH* як додатком, а найменший сектор представлений дієсловами з *HEALTH* як підметом.

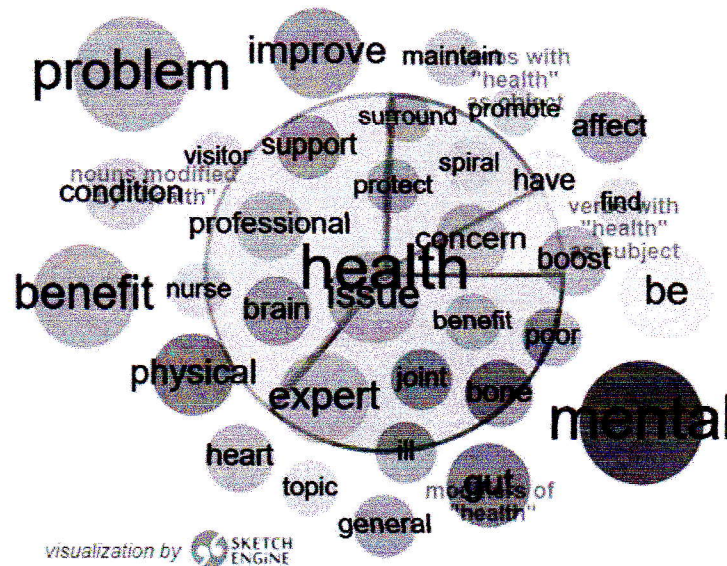
Порівняння обох діаграм демонструє, що кількість словосполучень у кожній конкретній групі в *The Guardian* досить відрізняється від відповідної в *The Mirror*. Це означає, що у кожній газеті представлено різну кількість певних компонентів

словосполучень, які використовуються з лексемою *HEALTH*, відображаючи тим самим різні підходи до висвітлення проблематики, пов'язаної зі здоров'ям у суспільстві.

Наступний етап дослідження пов'язаний з аналізом дієслів і модифікаторів, що використовуються з лексемою *HEALTH*. Результатом аналізу є поділ дієслів і модифікаторів на *позитивні* та *негативні*. Слід зазначити, що ці позитивні та негативні компоненти словосполучень роблять словосполучення з лексемою *HEALTH* позитивними та негативними відповідно. Наведена нижче таблиця відображає позитивні та негативні дієслова та модифікатори, які використовуються в обох газетах.

Наприклад, коли позитивне дієслово *improve* використовується з лексемою *HEALTH*, читач може отримати інформацію про позитивні зміни, пов'язані із проблемами здоров'я, під час читання газетної статті, він почуватиметься мотивованим і заохоченим.

*All of things we want to do to protect us against climate change will improve our health, whether it's active transport – walking, cycling – eating healthier sustainable local diets or cutting air pollution* (*The Guardian*). Позитивне дієслово *improve*, яке використовується з лексемою *HEALTH* у цьому реченні, показує, що суспільство справді дотримується здорового способу життя, намагаючись заохотити кожного докласти максимум зусиль, щоб покращити своє життя. Газета виявляє свою прихильність до суспільства, а також підтримує, заохочує та надихає.

Рис. 2. Діаграма словосполучень із *HEALTH* у *The Mirror*

Таблиця 1  
Позитивні / негативні компоненти  
словосполучень із *HEALTH* у *The Guardian*

The Guardian			
Positive verbs	Positive modifiers	Negative verbs	Negative modifiers
improve	Professional	affect	problem
own	Public	underlie	inequality
be	UK	deteriorate	ill
put	Good		poor
have	Secretary		condition
mean	Minister		issue
protect	Service		
visit	Team		
	Physical		

*Six small changes you can make right now to improve your health and wellbeing* (The Mirror). Позитивне дієслово *improve*, яке використовується в лексемі *HEALTH* у цьому таблоїді, показує, що ЗМІ стурбовані суспільством, намагаючись довести, що навіть незначні зміни в житті людей можуть призвести до загального прогресу та реального добробуту. Газета натякає на той факт, що змінити своє життя досить легко, а це також є підтримкою.

Якщо порівняти ці два речення з позитивним дієсловом *improve*, яке використовується з лексемою *HEALTH*, взятою із двох різних газет,

ми можемо побачити, що підхід, який демонструє *The Guardian*, є серйознішим. Одним реченням газета не лише згадує, що покращення здоров'я є важливим; показані також шляхи досягнення мети. *The Mirror* віддає перевагу більш легкому способу висловлення тієї самої ідеї, кажучи, що зміни невеликі, та навіть враховуючи їх, вони не містять у собі ніякого тягаря.

Однак, коли негативне дієслово *deteriorate* використовується з лексемою *HEALTH*, читач може почуватися засмученим і навіть стурбованим і збентеженим.

*Sources have also confirmed Yang's health has deteriorated over the past month* (The Guardian). Негативне дієслово *deteriorate*, яке використовується з лексемою *HEALTH*, перетворює подані новини на негативні, показуючи, що суспільство засмучене та стурбоване, знеохочене та песимістичне. ЗМІ, здається, незадоволені тим, що відбувається.

*The eighties' icon's health has been deteriorating since 2009 when he injured a vertebrae in his upper neck while performing* (The Mirror). У цьому реченні також простежується песимізм і смуток. Негативне дієслово *deteriorate*, яке використовується з лексемою *HEALTH*, підкреслює це відчуття.

*The Mirror*, на відміну від *The Guardian*, за винятком того, що висловлює свою стурбованість, відразу показує причину цього погіршення, намагається надати якомога більше інформації під час висвітлення новин.

Таблиця 2

**Позитивні / негативні компоненти словосполучень із HEALTH у The Mirror**

The Mirror			
Positive verbs	Positive modifiers	Negative verbs	Negative modifiers
improve	physical	affect	problem
support	expert		condition
protect	benefit		issue
maintain	professional		concern
boost			
benefit			
promote			
find			

Наприклад, коли позитивний модифікатор *professional* використовується з лексемою *HEALTH*, читач може отримати позитивні емоції, оскільки він / вона чувається захищеним і безпечним, адже світ, у якому вони живуть, пропонує їм професійний захист, однак, коли використовується негативний модифікатор *problem* із лексемою *HEALTH*, читач відчуває нервозність, стурбованість і навіть переляк.

Порівняння позитивних і негативних дієслів в обох газетах допомагає нам побачити як схожість, так і відмінність. Отже, обидві газети використовують дієслова *improve* і *protect* у словосполученнях із лексемою *HEALTH*, що є підтвердженням того, що обидві газети дбають про читача та пишуть про те, як покращити своє здоров'я і як можна захистити себе від будь-якої шкоди. З іншого боку, дієслова, використані в *The Mirror*, мають сильніший позитивний відтінок, ніж дієслова, запропоновані в *The Guardian*, і, таким чином, націлені на стимулювання та підтримку читача. Крім того, слід зазначити, що перелік дієслів, які використовує кожна газета, можна пояснити тим фактом, що *The Guardian* є газетою, тоді як *The Mirror* – це таблоїд, а отже, обидві газети мають свій власний стиль спілкування з читачем.

*Ban entire pesticide class to protect children's health, experts say* (*The Guardian*). Дієслово *protect* у словосполученні з лексемою *HEALTH* означає, що експерти привертають увагу до дітей, зокрема до їхнього здоров'я. Вони сподіваються надихнути суспільство турбуватися про життя дітей і їхнє майбутнє.

*Cranberries are new weapon in battle to boost health of your brain, gut, heart and immune system*

(*The Mirror*). Дієслово *boost* у словосполученні з лексемою *HEALTH*, яке використовується в *The Mirror*, передбачає емоційну причетність, що означає заохочення, позитивне ставлення, справжню турботу та щире хвилювання.

Він додав: "*Such study is meant to promote health and science, not the opposite, by 'training' unqualified people in subjects that could easily lead to endangering a vulnerable public*" (*The Mirror*). Дієслово *promote* у словосполученні з лексемою *HEALTH*, використаною в *The Mirror*, показує, що суспільство справді піклується про всіх людей, маючи на увазі, що всі мають значення. Люди не єдині, хто потребує реклами та пропаганди стосовно здоров'я. Це словосполучення додає акценту до повідомлення, а також мотивації.

Щодо негативних дієслів, то було виокремлено одне дієслово, спільне для обох газет. Це дієслово *affect*, яке означає, що газети, незважаючи на відмінності у стилі спілкування, показують читачеві, що може шкідливо вплинути на їхнє життя. Це дієслово єдине, яке використовується в *The Mirror*, тоді як у *The Guardian* часто використовується ще два дієслова, такі як *underlie* та *deteriorate*. Це означає, що діапазон спілкування є серйознішим, а читачеві пропонується більша кількість інформації, яка може навіть викликати занепокоєння та страх.

Таблиця 3

**Позитивні / негативні дієслова в The Guardian і The Mirror**

Positive verbs		Negative verbs	
Mirror	Guardian	Mirror	Guardian
improve	improve	affect	affect
protect	protect		underlie
support	be		deteriorate
maintain	put		
boost	have		
benefit	mean		
promote	own		
find	visit		

*How does it affect your health?* (*The Mirror*) / *The three housing problems that most affect your health* (*The Guardian*). Дієслово *affect* у словосполученнях із лексемою *HEALTH* в обох газетах передає справжнє занепокоєння та стурбованість і показує, що суспільство сповнене страху, тривоги та навіть налякане. Мета засобів масової інформації полягає у приверненні уваги до реальної проблеми.



Наступним етапом дослідження є порівняння компонентів словосполучень, що використовуються з лексемою *HEALTH* в обох газетах. У кожній групі є дієслова та модифікатори, які використовуються як у *The Guardian*, так і в *The Mirror*. Обидві газети спрямовані на своїх читачів і використовують такі іменники у словосполученнях, як *problem, issue, professional, condition, service, visitor*, підкреслюючи те, що насправді хвилює читача, незалежно від того, чи читач читає газету, чи тримає таблоїд у руках. Крім того, кількість іменників, що вживаються у словосполученнях із лексемою *HEALTH* у *The Mirror*, більша, ніж у *The Guardian*.

Іменник, модифікований із *HEALTH*: *A health visitor is a qualified nurse or midwife, who has undergone further training* (*The Mirror*) / *The health visitor arranged for her to get the appropriate help* (*The Guardian*). Коли іменник у цих прикладах модифікується з *HEALTH*, то словосполучення виражає надію й оптимізм, показуючи, що вихід зі складної ситуації, який для суспільства дуже важливий, можливий.

*HEALTH* як додаток: *A switch to ecological farming will benefit health and environment* (*The Guardian*) / *Miriam Stoppard: Teenage exercise can benefit your health later in your life* (*The Mirror*). Дієслово *benefit* + *HEALTH* як додаток показує хвилювання із приводу можливості мати краще майбутнє, засоби масової інформації виявляють заохочення та надію щодо хороших шансів у суспільства.

*HEALTH* як підмет: *Our health is all we have* (*The Guardian*) / *Physical health is high on agenda – but you might be neglecting one obvious part* (*The Mirror*). Лексема *HEALTH*, яка виступає предметом у поєднанні з дієсловом, підкреслює важливість здоров'я для суспільства, його значущість у сучасному світі.

Модифікатори з *HEALTH*: *Detained British-Australian academic Dr Kylie Moore-Gilbert is in good health and has access to food* (*The Guardian*) / *Link between cycling and good health has been clear for years* (*The Mirror*). Лексема *HEALTH*, використана з модифікатором *good* в обох газетах, демонструє, що суспільство по-справжньому стурбоване здоров'ям, бажаючи, щоб воно завжди було лише добрим.

Що стосується дієслів із лексемою *HEALTH* як додатка, то спільними є такі дієслова, як *protect, affect* та *improve*, що показує, що обидві газети, хоч і різні, звертаються до читачів однаково, намагаються їх захистити, показуючи, що може вплинути на людей і, що насправді важливо, як покращити ситуацію. Інші дієслова, які використовуються в *The Mirror*, є оптимістичними та підтримуючими, тоді як дієслова в *The Guardian* мають пояснювальний характер і не мають позитивних емоцій.

Порівняння дієслів, що використовуються з *HEALTH* як із предметом, показує, що серед подібних дієслів є дієслова *be* і *have*, які є менш емоційними.

Таблиця 4

Зразки словосполучень із *HEALTH* у *The Guardian* і *The Mirror*

Nouns modified by HEALTH		Verbs with HEALTH as object		Verbs with HEALTH as subject		Modifiers of HEALTH	
Guardian	Mirror	Guardian	Mirror	Guardian	Mirror	Guardian	Mirror
problem	problem	affect	affect	be	be	physical	physical
issue	issue	protect	protect	have	have	ill	ill
professional	professional	improve	improve	mean	spiral	poor	poor
condition	condition	underlie	surround	deteriorate		own	own
service	service	be	support	visit		good	good
visitor	visitor	put	maintain			public	general
secretary	benefit		boost			frontline	joint
minister	expert		benefit				human
	topic		promote				overall
	nurse		find				
	concern						
	data						
	store						
	mind						
	worker						
	question						
	habit						
	risk						

Слід також зазначити, що більшість модифікаторів у словосполученнях з *HEALTH* однакові в обох газетах, наприклад *good, own, physical*. Згадані модифікатори допомагають двом різним видам газет торкнутися читача, щоб мати найбільший вплив.

**Висновки і пропозиції.** Внаслідок проведеного дослідження було виявлено схожість і відмінність у використанні словосполучень із *HEALTH* у газетах The Guardian і The Mirror.

Чотири групи словосполучень (іменники, які є модифікаторами *HEALTH*, модифікатори *HEALTH*, дієслова, що входять до складу словосполучень із *HEALTH* як підметом, і дієслова, які входять до складу словосполучень із *HEALTH* як додатком) представлені різною кількістю словосполучень у кожній газеті, незалежно від того, однакові вони (*improve, protect, own, good*) чи різні (*underlie* і *deteriorate* в The Guardian, *benefit, boost* і *promote* в The Mirror).

Дієслова та модифікатори, що використовуються з лексемою *HEALTH*, можуть бути позитивними (*protect, expert, benefit*) і негативними (*problem poor, issue*).

У The Guardian більше позитивних модифікаторів, ніж позитивних дієслів, більше нега-

тивних модифікаторів, ніж негативних дієслів. У The Mirror спостерігається більше позитивних дієслів, ніж позитивних модифікаторів, але більше негативних модифікаторів, ніж негативних дієслів.

Деякі позитивні дієслова використовуються у словосполученнях в обох газетах (*improve and protect*); серед них і негативне дієслово (*affect*), тоді як деякі дієслова характерні лише для The Guardian (позитивні: *put, have, mean*; негативні: *underline, deteriorate*) чи The Mirror (позитивні: *boost, benefit, promote*; негативного дієслова не виявлено).

Таким чином, словосполучення з лексемою *HEALTH*, які використовуються в The Guardian, описують ситуації чи факти, не висловлюючи жодної імперативної конотації. З іншого боку, словосполучення з лексемою *HEALTH*, що використовуються в The Mirror, не лише описові, але й наказові, спонукають читача щось робити або, навпаки, застерігають не робити цього.

Подальші дослідження будуть спрямовані на вивчення тих словосполучень із *HEALTH*, які використовуються найчастіше. Буде проводитися аналіз відмінностей і подібностей, представлених у британській суспільно-політичній пресі та таблоїдах.

#### Список літератури:

1. Baker P., Costas G. and McEnery T. "Sketching Health: A Corpus Driven Analysis of Representations Around the Word 'health' in the British Press 1998–2009." *Applied Linguistics*. 34 (3). 2013. P. 255–278. URL: <https://www.amazon.co.uk/Discourse-Analysis-Media-Attitudes-Representation/dp/1107008824> (access date: 25.02.21)
2. Bednarek M. Semantic preference and semantic prosody re-examined. *Corpus Linguistics and Linguistic Theory*. 4.2. 2008. P. 119–139. URL: <https://www.semanticscholar.org/paper/Semantic-preference-and-semantic-prosody-Bednarek/77989bf41f20f4290f7cae0bf4b18602df115e63> (access date: 16.01.21).
3. Blum-Kulka, Shoshana, and Hamo M. "Discourse Pragmatics." *Discourse Studies: A Multidisciplinary Introduction* / ed. by Teun A. van Dijk. 2011. P. 143–164. URL: <https://www.edisoportal.org/attachments/article/274/Blum-Kulka%20Shoshana.pdf> (access date: 20.02.21).
4. Brezina V., McEnery T. and Wattam S. Collocations in Context: A New Perspective on Collocation Networks. *International Journal of Corpus Linguistics*. 20 (2). 2015. P. 139–173. URL: <https://benjamins.com/catalog/ijcl.20.2.01bre> (access date: 22.02.21).
5. Firth A, Johannes W. On discourse, communication, and (some) fundamental concepts in SLA research. *The Modern Language Journal*. Blackwell Publishing Inc. 2007. P. 757–772. URL: [https://www.researchgate.net/publication/227684972\\_On\\_Discourse\\_Communication\\_and\\_Some\\_Fundamental\\_Concepts\\_in\\_SLA\\_Research](https://www.researchgate.net/publication/227684972_On_Discourse_Communication_and_Some_Fundamental_Concepts_in_SLA_Research) (access date: 31.01.21).
6. Hunston S. Semantic prosody revisited. *International Journal of Corpus Linguistics*. 2007. P. 249–268. URL: [https://www.researchgate.net/publication/228929277\\_Semantic\\_prosody\\_revisited](https://www.researchgate.net/publication/228929277_Semantic_prosody_revisited) (access date: 28.01.02.21).
7. Kübler S, Zinsmeister H. Corpus linguistics and linguistically annotated corpora. 2015. P. 248–260. URL: <https://www.twirpx.com/file/1583647/> (access date: 18.02.21)
8. Manning and Schütze. *Foundations of Statistical Natural Language Processing*, MIT Press. Cambridge, MA: May, 1999. URL: <https://nlp.stanford.edu/fsnlp/> (access date: 15.02.21).
9. McEnery and Hardie. *Corpus Linguistics: Method, Theory and Practice*. Cambridge University Press. 2011. P. 1–25. URL: [https://www.cambridge.org/ua/academic/subjects/languages-linguistics/applied-linguistics-and-second-language-acquisition/corpus-linguistics-method-theory-and-practice?format=PB&i\\_sbn=9780521547369](https://www.cambridge.org/ua/academic/subjects/languages-linguistics/applied-linguistics-and-second-language-acquisition/corpus-linguistics-method-theory-and-practice?format=PB&i_sbn=9780521547369) (access date: 30.01.21).

10. McEnery, Tony M. and Andrew W. *Corpus Linguistics: An Introduction*. Edinburgh : Edinburgh University Press. 2001. P. 217–232. URL: <https://www.twirpx.com/file/893556/> (access date: 25.02.21).
11. Rhea R. Concurrent training: a meta-analysis examining interference of aerobic and resistance exercises. *The Journal of Strength & Conditioning Research*. 2012. P. 312–331. URL: <https://scholar.google.com/citations?user=tnhk9iMAAAAJ&hl=en> (access date: 03.02.21)
12. Stubbs M. Text, corpora and problems of interpretation: A response to Widdowson. *Applied Linguistics*. 2001. P. 149–172. URL: <https://www.semanticscholar.org/paper/Texts%2C-corpora%2C-and-problems-of-interpretation%3A-A-Stubbs/eeab3b8a1c9dbc35f2eccc24e8d6dc1d7879de02> (access date: 27.01.21)
13. Xiao, R.Z. and McEnery, A.M. Collocation, semantic prosody and near synonymy: A cross-linguistic perspective. *Applied Linguistics*. 27 (1). 2006. P. 103–129. URL: [https://www.academia.edu/2986741/Xiao\\_R\\_and\\_McEnery\\_T\\_2006\\_Collocation\\_semantic\\_prosody\\_and\\_near\\_synonymy\\_A\\_cross\\_linguistic\\_perspective](https://www.academia.edu/2986741/Xiao_R_and_McEnery_T_2006_Collocation_semantic_prosody_and_near_synonymy_A_cross_linguistic_perspective) (access date: 07.02.21)
14. The Guardian. Great Britain. URL: <https://www.theguardian.com/society/health> (access date: 15.01.21).
15. The Mirror. Great Britain. URL: <https://www.mirror.co.uk/lifestyle/health/> (access date: 21.01.21).

### Sivaieva O. S. COLLOCATIONS WITH *HEALTH* IN THE MEDIA TEXTS: CORPUS ANALYSIS

*The media is an influential tool in shaping public's opinion about HEALTH and its basic components. As this topic has been of great importance lately, the corpus study of media texts with HEALTH can reveal verbal means of how this lemma is depicted by journalists as well as what urgent social concerns are connected with HEALTH and what issues reader are aware of.*

*The research is aimed at studying collocations with HEALTH in The Guardian and The Mirror newspapers, focusing on the comparative analysis of them presented in the broadsheet and tabloid. Sketch Engine has been used to investigate the lemma HEALTH in both newspapers, which helps to disclose the linguistic means used to outline the concept HEALTH.*

*The four groups of collocations (nouns modified by HEALTH, modifiers of HEALTH, verbs with HEALTH as subject and verbs with HEALTH as object) are represented by different amounts of collocations in each newspaper, either same (improve, protect, own, good) or different (underlie, deteriorate The Guardian, (benefit, boost, promote, The Mirror).*

*The findings of the study prove that despite the use of modifiers and verbs with HEALTH common for both newspapers (e.g., mental, physical, public; improve, protect, affect), The Mirror presents a wider choice of collocations with HEALTH compared to The Guardian, whereas the lexeme HEALTH is more frequently used in the latter – 2,367.84 per million as to 1,615.61 per million in the first one. Furthermore, the tabloid presents a larger range of health subjects while the broadsheet displays a narrower area of the topic with a more conservative point of view.*

**Key words:** *HEALTH, collocations, corpus analysis, media, The Guardian, The Mirror.*